

## ENRIQUE R. LAMADRID

Spring 2011

### Curriculum Vitae

#### EDUCATION

Ph.D. University of Southern California, Spanish (1978).

M.A. University of Southern California, Spanish (1976).

B.A. University of New Mexico, English (1970).

#### UNIVERSITY AND COLLEGE APPOINTMENTS

Professor (2000) Chair (2009-present), Department of Spanish & Portuguese, University of New Mexico (UNM). Associate Professor (1990-99), Assistant Professor (1985-90).

Visiting Professor, Universidad de Puerto Rico, Cayey, Depto. de Estudios Hispánicos, Summer 1997.

Visiting Professor, Harvard University, Department of Folklore and Mythology Fall 1994.

Instructor, Northern New Mexico Community College (1979-1985).

Assistant Professor, University of Oregon (1976-1979).

#### RELATED ACADEMIC EMPLOYMENT

National Hispanic Culture Center, "Jardines del Bosque." Faculty, Summer 2002.

Albuquerque Teachers Institute UNM/Yale, "Spirit of the Río Grande Río Bravo: Environment, Traditional Culture, and Bioregionalism" Summer 2006, Spring 2004, Summer 2001, "The Indo-Hispano Cultural Legacy of New Mexico" Summer 2000. Seminar leader.

Columbia University Teachers College, Project Sol: New Mexico's Hispanic Cultural Heritage, Santa Fe, July 1997 (NEH Institute). Instructor.

"Río Grande Field School" - Smithsonian Folklife Center / UNM, May 1997. Director.

"Documenting Traditional Culture - 1995 Summer Field School," Library of Congress / American Folklife Center, Center for Regional Studies, UNM, Colorado College, Associate Director.

NM Currents Curriculum Institute, Hispanic Culture Foundation, 1993, Academic Coordinator.

Research Associate, Taylor Museum, Colorado Springs, Museum of Intl Folk Art, Santa Fe, NM.

Research Associate, Southwest Hispanic Research Inst, UNM, 1985-present.

Instructor, Los Angeles Valley College (1976).

Instructor, Ramah Navaho School (1971).

#### RESEARCH, TEACHING, AND SERVICE AWARDS

2010 Library of Congress, National Book Festival Award for Children's Literature, NM.

2009 Gilberto Espinosa Prize, NM Historical Review, best article 2008

2006 UNM Student Service Award

2005 Américo Paredes Prize, American Folklore Society

2005 Southwest Book Award for *Hermanitos Comanchitos* (see books)

2004 University of Chicago Folklore Prize for *Hermanitos Comanchitos*

2003 UNM General Library Faculty Acknowledgment Award

2002 NEH Research Fellowship

2001 Southwest Book Award for *Nuevo México Profundo*

2001 Rockefeller Humanities Fellowship / Smithsonian

1998 Albq Conservation Assn. Award of Merit for Senior Center folklore publication *En mis*

*tiempos.*

1998 UNM College of Arts & Science Research Semester Fellowship.  
 1992-94 Rockefeller Postdoctoral Fellow, SHRI, UNM.  
 1992 Fulbright Hays-Fellowship - Cuenca, Ecuador.  
 1991 USIA Academic Specialist Grant, Bogotá, Colombia  
 1990 Distinguished Educator Award - Public Service Company of NM  
 1989 Teacher of the Year Award - United Mexican American Students  
 1988 UNM Presidential Recognition Award.  
 1984 FIPSE: Model Program Award for CONEXIONES Program.

**INTERNATIONAL EXPERIENCE**

MEXICO - extensive travel and frequent short residencies from 1963 to present; most familiar with Michoacán, Chihuahua, Durango, Zacatecas, Aguascalientes, Distrito Federal, Morelos, and Baja California.  
 PUERTO RICO - 1996-97, 2005, travel and short residencies.  
 CUBA - fall 1999, spring 2000 UNM undergrad honors seminar.  
 CENTRAL AMERICA - 2007 Nicaragua, 2004 Costa Rica, travel.  
 SOUTH AMERICA - 1992 and fall 1991, Ecuador and Colombia; 1968-69 UNM Andean Center, Quito, Ecuador, with travel to Perú.  
 SPAIN - Camino de Santiago, 2004; Extremadura summers 2003, 2002, 1988; Valencia, 1999 and 1998; conferences in Cataluña and Extremadura; Del Amo Foundation Fellow in Madrid, 1974.

**RECENT GRANTS**

"Expressive Culture in the Hispanic Southwest: Curriculum, Research, and Retention at an Hispanic-Serving Institution of Higher Education." NEH Extending the Reach (\$25,000, 2003-2004)  
 "Romancero Nuevomexicano II." National Endowment for the Humanities Research Grant, 2003-2004.  
 "Recitales y Tallers: Revitalization of Spanish as a Heritage Language through Bilingual Poetry." Witter Bynner Foundation for Poetry (2003-2006)  
 "The Historical Ballads of New Mexico: From 1837 to the Present." Albuquerque Museum (successful \$15,000 grant 2001-2002).  
 "Milagros y Portentos: Foundational Legends in Colonial and Post-Colonial New Mexico." Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Project (successful \$3,000 grant 2002-2003).

**ADMINISTRATIVE EXPERIENCE**

Chair, Department of Spanish & Portuguese, UNM, 2009-present.  
 Director of Chicano Hispano Mexicano Studies Program, University of New Mexico, 2004-present.  
 "Jardines del Bosque Project." National Hispanic Culture Center, fiscal agent, academic coordinator, 2002.  
 NM Cuarto Centenario Commissioner, City of Albuquerque, 1998.  
 Graduate Advisor for Programs in Spanish, UNM (1996-97).

Director, 1st Annual Workshop for NM Spanish Teachers, "ESPAÑA A ESPAÑOLA: DE LO CASTIZO A LO MESTIZO," June 1994, UNM.

Undergraduate Advisor for Programs in Spanish, UNM (1988-1991).

Director, M&CL Bilingual Track Spanish Program, UNM (1987-1990).

Co-founder and Director, CONEXIONES International Programs. Instituted at UNM in 1986, program began in 1979 at Northern NM Community College. Summer institutes in language and cultural anthropology held in Cuernavaca, Tepoztlán, Morelia, and Chihuahua, Mexico; Trujillo, Spain; and Cayey, Puerto Rico.

Director, Intensive Spanish Program, UNM (1987).

Co-Director, Southwest Studies Program, Northern New Mexico Community College (1980-1985).

**UNM COURSES TAUGHT** (graduate / undergraduate)

SPAN 679 Chicano Poetics

SPAN 639 Spanish American Essay

SPAN 631 & 632 Latin American Vanguard Poetry

SPAN 579 Recovering the US Latino Literary Heritage

SPAN 537 Orality and Performance in NM Folk Literature

SPAN 439 Sacred Journeys: Camino a Santiago

SPAN 439 El Camino Real

SPAN 439 Contemporary Mexican Poetry

SPAN 439 Latin American New Song

SPAN 439 Festival and Ritual

SPAN 439 Chicano Culture

SPAN 320 Introduction to Chicano Literature

SPAN 377 SW Hispanic Folk Ballads and Songs

SPAN 375 Hispanic Folklore of the Southwest

SPAN 371 Spanish of the Southwest

SPAN 301 Culture of New Mexico / Mexico

SPAN 301 Flamenco Culture

All levels of Spanish - Beginning, Intermediate, Advanced.

**UNIVERSITY AND COMMUNITY THEATER**

“Comanches en Nuevo México: Festival Symposium 2004, 2005” sponsored by Chicano Hispano Mexicano and Native American Studies, with panels, participants from Comanche Nation, performances of New Mexico Indo-Hispano “Comanche” music, dance, and the 1780 equestrian play “Los Comanches.” Alcalde (Los Luceros), Los Alamos (UNM), Albuquerque (UNM and National Hispanic Cultural Center), and Lawton, Oklahoma. Additional community lectures and performances in Taos (Harwood), Belén (UNM Valencia), and Grants (NMSU). Raised \$6000.

“La Gran Pastorela: Symposium & Festival 2003” with Professor Dorothy Baca, Department of Theatre and Dance. Multi-venue performances of the NM Shepherds play, Los Pastores, staging of “La Posada Mágica” by Octavio Solís, concerts, lectures international symposium. Albuquerque (UNM and Ntl Hispanic Cultural Center), Belén (UNM

Valencia), Taos. Raised \$8000.

“La Posada Mágica” by Octavio Solís, directed by Susan Pearson-Davis. Dramaturge, dialect coach, UNM Department of Theatre and Dance, 2003.

“Our Lady of the Tortilla” by Luis Santeiro, directed by Paul Ford. Dramaturge, dialect coach, musical director, 2001.

"Moros y Cristianos, Comanches, and Matachines: Four Centuries of Indo-Hispano Folk Celebrations in New Mexico," University of New Mexico's Cuarto Centenario Festival, with Chimayó Moros y Cristianos, Jémez Pueblo Matachines, San Juan Pueblo Tewa Dancers, and Los Comanches de la Serna Dancers, September 25-26, 1998. Raised \$15,000.

"Los Pastores: the People's Epiphany," annual performances of NM Shepherds plays, UNM 1998-present.

## **RESEARCH PRIORITIES AND INTERESTS**

Hispanic Folklore, Folk Music and Ethnopoetics.

Chicano Literature. Southwest Studies.

Latin American Poetry: Mexican, Caribbean, and Andean.

Media Criticism, Cultural Studies.

## **PUBLICATIONS**

### **BOOKS**

*El Camino Real de Tierra Adentro.* With Tomás Martínez Saldaña and Jack Loeffler. México, D.F.: Colegio de Postgraduados, Editorial Mundiprensa, 2009.

“*Hermanitos Comanchitos*”: *Indo-Hispano Rituals of Captivity and Redemption.* Albuquerque: UNM Press "Pasó Por Aquí" Series, 2003. U. Chicago Folklore Prize, 2004.

*Nuevo México Profundo: Rituals of an Indo-Hispano Homeland.* With Miguel Gandert, Ramón Gutiérrez, Lucy Lippard, and Chris Wilson. Santa Fe: Museum of NM Press, 2000. SW Book Award, 2001.

*La Música de los Viejitos: Hispano Folk Music of the Río Grande del Norte.* With Jack and Katherine Loeffler, recordist and illustrator. Albuquerque: UNM Press, 1999.

*The Pilgrimage to Chimayó: A Contemporary Portrait of a Living Tradition.* With photographers Sam Howarth, Miguel Gandert, Cary Herz, and Oscar Lozoya. Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 1999.

*Tesoros del espíritu: A Portrait in Sound of Hispanic New Mexico.* With Jack Loeffler, recordist, and Miguel Gandert, photographer. Albuquerque: Academia / El Norte

Publications, 1994.

### MONOGRAPH

"En los extremos de la nueva España: Perspectivas de la cultura popular neomexicana," with Erlinda Gonzales-Berry, special issue of *Revista de Artesanías de América* 30 (diciembre 1989): 19-74.

### WEB PUBLICATIONS

"Conquista, reconquista, desconquista: Imaginarios coloniales y descoloniales a lo largo del Camino Real de Tierra Adentro." Por Enrique R. Lamadrid. Fotografías por Miguel Gandert Traducción José A. Domínguez Jr. [www.caminorealcarta.org](http://www.caminorealcarta.org)

"El Rey de Albuquerque" - Roberto Martínez and his New Mexican Mariachi: A Transnational Legacy. " Smithsonian Folkways Magazine (Winter 2010). Cover story. [http://www.folkways.si.edu/magazine/2010\\_winter/cover\\_story-martinez.aspx](http://www.folkways.si.edu/magazine/2010_winter/cover_story-martinez.aspx)

*"La guerra de los Chiles: A Poetic Defense of Biodiversity, Seed Sovereignty, and Chile, 2009.*

*"El Trovo de los Chiles / The Duel of the Chiles" with Estevan Arellano, 2009.*

*Music and Culture on the Río Grande del Norte: the Juan B. Rael Collection of Hispano Folk Music.* Washington, D.C.: American Digital Library, Library of Congress, American Folklife Center, 1998. (<http://memory.loc.gov/ammem/rhtml/rghome.html>) Web page includes interpretive essays, biography, bibliography, discography, transcriptions, translations, (more than 200 pp), plus 8 hours of sound files.

### REFEREED JOURNAL ARTICLES

"*Rutas del Corazón: Pilgrimage and Cultural Commerce on the Camino Real de Tierra Adentro*" with photographs by Miguel A. Gandert *New Mexico Historical Review* 83, 4 (Fall 2008): 422-429.

"The Dynamics of Myth in the Creative Vision of Rudolfo Anaya"  
*Children's Literature Review*, 129 (Gale Group / November 2007), ed Tom Burns.

"El Corrido de Tomóchic: Honra, Gracia, Género y Poder en el primer corrido de la Revolución Mexicana." *Sociedad Chihuahuense de Estudios Históricos, A.C.* Chihuahua, México (2005): 1-33.

"Santiago and San Acacio: Slaughter and Deliverance in the Foundational Legends of Colonial and Post-Colonial New Mexico." *Journal of American Folklore* 115, 457 (fall 2002): 457-474.

- "Tierra Mestiza, Tierra Sagrada: an Indo-Hispano Heritage Revealed." *New Mexico Historical Review* 76, 1 (January 2001): 65-77.
- "El Corrido de Tomóchic': Honor, Grace, Gender and Power in the First Ballad of the Mexican Revolution." *Journal of the Southwest* 41, 4 (Winter 1999): 441-460.
- "Indigenous Voice in Nuevomexicano Anti-clerical Satire: Humor, Rumor, and Marginalia, From the "Mano Fashico Numskulls to the "Anti-Cristo of Taos," with Thomas J. Steele, S.J. *Catholic Southwest* 9 (1998): 53-74.
- "El Sentimiento Trágico de la Vida": Notes on Regional Style in Nuevo Mexicano Ballads." *Aztlán* 22, 1 (spring 1997): 1-21.
- "Ariel y Calibán: el reencuentro desdoblado de chicanos y mexicanos." *Cuadernos Americanos* 55:1 (enero-febrero 1996):90-109.
- "The Rogue's Progress: Journeys of the Pícaro from Oral Tradition to the Recent Chicano Literature of New Mexico." *Melus* 20, 2 (July 1995).
- "La pedagogía del choque cultural." *El centavo* (Morelia, Michoacán) 16, 164 (marzo 1993): 30-34.
- "Treasures of the *Mama Huaca*: Oral Tradition and Ecological Consciousness in *Chinchaysuyu*." *Journal of Folklore Research* 29, 3 (September-December 1992): 225-251.
- "Entre Cíbolos Criado: Imágenes del indígena en el folclor mestizo de Nuevo México Colonial." *Artesanías de América* 39 (diciembre 1992): 5-44.
- "Ig/noble Savages of New Mexico's Silent Cinema, 1912-1914." *Spectator* 13, 1 (Fall 1992): 12-23.
- "La Identidad Cultural en el Medio Multiétnico Norteamericano." *El centavo* (Morelia, Michoacán) 15, 157 (marzo-abril 1992) 17-23, and *Artesanías en las Américas* (Cuenca, Azuay) 38 (agosto 1992): 23-34.
- "Las máscaras de Judas: Burlescas populares y elitistas de la Semana Santa en Michoacán, México." *El centavo* (Morelia, Michoacán) 15, 156 (enero-febrero 1992): 17-23. English version: "The Masks of Judas: Folk and Elite Tricksters of Holy Week in Michoacán, Mexico," with Michael A. Thomas, *Studies in Latin American Popular Culture*, 9 (1990): 191-208.
- "Ensayo nuevo sobre un poeta viejo: la ética y estética de la sinestesia en las 'Naturalezas muertas' de Alejandro Aura." *La Palabra y el Hombre* 77 (enero-marzo 1991): 161-176.
- "Frederico Vigil: Scenes From Hispanic Life." *Artspace* 14, 5 (July / August 1990): 62-63.

"*Las entriegas: Ceremonial Music and Cultural Resistance on the Upper Río Grande: Research Notes and Catalog of the Cipriano Vigil Collection 1985-87.*" *New Mexico Historical Review* 65, 1 (January 1990): 1-19.

"Platicando del adobe: zoquete, pan, carne, y las dimensiones simbólicas del discurso de enjarradoras y zoqueteros." *Revista de dialectología y tradiciones populares* (Madrid), 42 (1987): 261-269.

"*Los corridos de Río Arriba: Two Ballads of the Land Grant Movement, New Mexico 1965-70.*" *Aztlán*, 17, 2 (Fall 1986): 31-62, [issued in Fall 1988].

"Myth as the Cognitive Process of Popular Culture in Rudolfo Anaya's *Bless Me, Ultima: the Dialectics of Knowledge.*" *Hispania*, 68, 3 (September 1985): 496-501; expanded and republished as "The Dynamics of Myth in the Creative Vision of Rudolfo Anaya." In Erlinda Gonzales-Berry, ed., *Pasó por aquí: Critical Essays on the New Mexican Literary Tradition 1542-1988* (Albuquerque: UNM Press, 1989): 243-254; reprinted in original version in César A. González, ed., *Rudolfo A. Anaya: Focus on Criticism* (La Jolla, California: Lalo Press, 1990).

"La poesía de Antonio Cisneros: Dialéctica de creación y tradición." *Revista de critica literaria latinoamericana* 5, 11 (1980): 85-106.

"La poesía de Fayad Jamís y la revolución cubana." *Symposium*, 32, 3 (Fall 1979): 230-247.

## BOOK CHAPTERS

Lamadrid, Enrique R. and Peter J. García "Performing Indigeneity in the Nuevo Mexicano Homeland: Multiple Border Zones, Enchantment, and AlienNation." In *Comparative Indigeneities of the Americas*. Editors, Lourdes Gutiérrez Nájera, Arturo J. Aldama, and M. Bianet Castellanos, 2011.

"Santiago and San Acacio: Slaughter and Deliverance in the Foundational Legends of Colonial and Post-Colonial New Mexico." In Arturo J. Aldama, ed. *Enduring Legacies: Colorado Ethnic Histories and Cultures*. Boulder: University Press of Colorado, 2011 (forthcoming).

"*Santiago y la Cruz Emplumada / St. James and the Plumed Cross: Indo- Hispano Artefacts of Resistance and Redemption.*" In William Wroth and Robin Gavin, editors, *Converging Streams: Art of the Hispanic and Native American Southwest*. Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2010: 147-155.

"Las dos Lloronas de Santa Fe." In Rosalie C. Otero, A. Gabriel Meléndez, and Enrique R. Lamadrid, editors. *Santa Fe Nativa: A Collection of Nuevomexicano Writing..* Alburquerque: University of New Mexico Press, 2009: 120-128. (Released April 2010).

- “From Santiago at Ácoma to the Diablo in the Casinos: Four Centuries of Foundational *Milagro* Narratives in New Mexico.” In Phillip B. Gonzales, ed. *Expressing Culture, Expressing Place: Nuevomexicana/o Creativity, Everyday Ritual, and Collective Remembrance*. (Tucson: University of Arizona Press, 2007).
- “Moctezuma and the Elders, the Virgin and the Bull: the Matachines Dance of Greater Mexico.” In Claude Stephenson, ed. *¡Matachines!* Albuquerque: Hispanic Culture Foundation, May 2008.
- “Between Fences and Beyond: *Enrique Lamadrid*.” In Jack Loeffler, ed. *Survival Along the Continental Divide: An Anthology of Interviews*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2008: 43-54.
- “*La Indita de San Luis Gonzaga*: War with Spain, Faith, and Ethnic Relations in the Evolution of New Mexican Religious Ballad.” In Nicolás Kanellos, ed. *Recovering Hispanic Religious Thought and Practice of the United States*. Cambridge, UK: Cambridge Scholars Publishing, 2008: 115-132.
- "La Indita de San Luis Gonzaga": War with Spain, Faith, and Ethnic Relations in the Evolution of a New Mexican Religious Ballad." In *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Vol. 4*. Houston: Arte Público Press, 2002: 154-171.
- "Chapter 1. Toward a Mestizo Culture / By This Divine Light, The Comanches, Little Indian Ballad of Plácida Romero, The Contest of Coffee and Corn Gruel." In *Herencia: The Anthology of Hispanic Literature of the United States*, edited by Nicolás Kanellos. Oxford and New York: Oxford University Press, 2002: 67-91. Also in *Hay otra voz: Antología de Literatura Hispana de los Estados Unidos*, edited by Nicolás Kanellos. Houston: Arte Público, 2002.
- "Faith and Intercultural Relations in Two New Mexican Inditas: "Plácida Romero" and "San Luis Gonzaga." In *Nuevomexicano Cultural Legacy: Forms, Agencies, and Discourse*. Edited by Francisco A. Lomelí, Víctor A. Sorrell, and Genaro M. Padilla. Albuquerque, UNM Press, 2002): 164-184.
- "Rituals of an Indo-Hispano Homeland." In *Nuevo México Profundo: Rituals of an Indo-Hispano Homeland* with Miguel Gandert, Ramón Gutiérrez, Lucy Lippard, and Chris Wilson. Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2000.
- "Los Comanches": Text, Performance, and Transculturation in an 18th Century New Mexican Folk Drama." In *Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Vol. 3* Houston: Arte Público Press, 2000: 173-188.
- "*La indita de San Luis Gonzaga*: History, Faith, and Intercultural Relations in a New Mexican Sacred Ballad." In James Porter, ed. *Ballads and Boundaries: Narrative Singing in an*

*Intercultural Context*. Los Angeles: University of California, 1995: 76-83.

"'Entre Cíbolos Criado': Noble and Ignoble Savages in the Literature and Folklore of Colonial New Mexico." In María Herrera Sobek, ed. *Hispanic/Chicano Colonial Literature of the Southwest*. Tucson: University of Arizona Press, 1993: 158-200.

"Tierra de pícaros: la picaresca en el folclor y la reciente literatura de Nuevo México." In María Jesús Buxó Rey & Tomás Calvo Buezas, eds., *Expresiones Culturales Hispánicas de los Estados Unidos de América*. Barcelona, Spain: Universidad de Barcelona, 1990: 581-598.

### ENCYCLOPEDIA ARTICLES

"Índita Ballads," "Folk Drama and Performance," "Cecilio García Camarillo," and "Ernesto Antonio Mares." *Bio-Bibliographical Dictionary of Hispanic Literature*. New York: Greenwood, fall 2008.

"Cecilio García Camarillo," in Francisco A. Lomelí and Carl R. Shirley, eds., *Dictionary of Literary Biography, Volume 209: Chicano Writers, Third Series*. Detroit: Brucoli Clark Layman Inc., 1999: 100-112.

"Home and Hearth," V. II, pp. 583-589, "Festival Traditions," V. II, pp. 599-601, "Dress," V. II, pp. 616-620, and "Music and Dance," V. III, pp. 376-386, in Jacob Ernest Cooke, Ramón Gutiérrez, et.al. eds., *Encyclopedia of the North American Colonies, Spanish Borderlands Section*. New York: Charles Scribner's Sons, 1993.

"Fabiola Cabeza de Baca Gilbert," 44-47; "Juan Gómez Quiñones," 107-110; "Ernesto Antonio Mares," 164-169; "Leo Romero," 233-239; "Victor Manuel Valle," 292-295; in Francisco A. Lomelí and Carl R. Shirley, eds., *Dictionary of Literary Biography: Chicano Writers, Second Series Vol. 122*. Detroit: Brucoli Clark Layman Inc., 1992.

### EDITED ANTHOLOGIES & BOOKS

Andrés Armijo. *Becoming a Part of my History: Through Images and Stories of my Ancestors*. Albuquerque: LPD Press, 2010. Prologue.

*Santa Fe Nativa: A Collection of Nuevomexicano Writing*. With Rosalie C. Otero and A. Gabriel Meléndez. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2009.

Peter J. García, *Decolonizing Enchantment: Lyricism, Ritual, and Echoes of Nuevo Mexicano Popular Music*. Albuquerque: UNM Press, 2010. Prologue, CD and Notes.

*El Camino Real de Tierra Adentro*. With Eniac Martínez, photographer. México: 2007.

*El Camino Real de Tierra Adentro*. With photographer Eniac Martínez, Tomás Martínez Saldaña, and Jack Loeffler. México: INAH, Ciudad de Chihuahua, 2007.

Lucy C. Vigil. *Language and Tradition: A Study of Penitente Alabados*. Albuquerque: National Hispanic Cultural Center, 2004. (Editor / prologue)

García-Camarillo, Cecilio. *Selected Poetry*. With Introduction by Enrique R. Lamadrid. Houston: Arte Público Press, 2000.

*Ahora sí me acuerdo: Memorias, historias y mentiras del Armijo Senior Center*. Albuquerque: Senior Arts, 1999.

*Young Voices, New Worlds: Selected Works from the ¡MAGNIFICO! Creative Writing Workshops for Community Center Youth*. Albuquerque: ¡Magnífico! Festival of the Arts, 1997.

*En mis tiempos: historias, dichos y chistes del Centro de la Amistad* Albuquerque: Senior Arts, 1997.

*En breve: Minimalism in Mexican Poetry 1885-1985*. Santa Fe: Tooth of Time Books, 1988. [Translations in bilingual format with introduction].

*Un ojo en el muro / An Eye Through the Wall: Mexican Poetry 1970-1985*. With Mario del Valle, Santa Fe: Tooth of Time Books, 1986. [Translations in bilingual format with introduction].

*Cuentos, Our Stories, Vol. III*. With Arthur Sze, Santa Fe: Open Hands, 1985. [Original and traditional New Mexican versos composed and compiled by senior citizens at El Rancho, NM, in workshops with the editors].

### **TEXT BOOK**

*Communicating in Spanish*. Boston: Houghton Mifflin, 1983, co-authored with Enrique E. Lamadrid, Laurel A. Briscoe, and Robert Phillips. [1st year college Spanish text in 2nd ed.]

### **PROCEEDINGS**

"La evolución de la narrativa oral en Nuevo México y un nuevo análisis etnopoético." *Raíces de Lenguaje y Cultura en Nuevo México*. Santa Fe: New Mexico State Department of Education, Title VII ESEA Bilingual Education Office, 1993: 153-168.

"Ariel y Calibán: el reencuentro desdoblado de chicanos y mexicanos." In *México en la conciencia chicana, special issue of Revista de Intercambio Académico*. Universidad Nacional Autónoma de México, 1990: 121-141.

"The Pedagogy of Culture Shock: An Experiential Approach." With Michael A. Thomas, 1984

*Proceedings, Rocky Mt. Council on Latin American Studies: 110-122.*

"La fuente de poesía del *Quixote* y sus corrientes críticas: respuestas poéticas de creación e interpretación." *1978 Proceedings, Pacific NW Council on Foreign Languages: 169-173.*

### **WORKING PAPERS**

*El Corrido de George Silva: the Role of Broadside Ballads in the Political Process.* With David F. García. Southwest Hispanic Research Institute Working Paper, Fall 2006.

"Treasures of the *Mama Huaca*: Oral Tradition and Ecological Consciousness in *Chinchaysuyu*." University of New Mexico Latin American Institute *Working Paper #25* (May 1993).

"Ig/noble Savages of New Mexico: The Naturalization of "El Norte" into "The Great Southwest." University of New Mexico Southwest Hispanic Research Institute *Working Paper #121* (Fall 1992).

### **MUSEUM EXHIBITION CATALOGS**

*The Threads of Memory: Spain and the United States / El Hilo de la Memoria: España y los Estados Unidos.* Translator, with Jerry Gurulé. Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2010. 311 pages.

"Moctezuma and the Elders, the Virgin and the Bull: the Matachines Dance of Greater Mexico." In Claude Stephenson, ed. *¡Matachines!* Albuquerque: Hispanic Culture Foundation, May 2008.

*Rituales De La Tierra Y Del Espíritu Rituals of the Earth and Spirit.* The Big Read: A Tribute to Rudolfo Anaya - Festival and Exhibit. New Paltz, NY, State University of New York, November 2007.

*Acequias in Practice and Spirit: a Sustainable Eco-cultural Legacy.* Acequias of New Mexico Exhibit. La Ciénaga, New Mexico: El Rancho de las Golondrinas, 2006 - 2008.

"*Los Chileros: Saga of the Chile People.*" Exhibit guide. EL RÍO Exhibit, Maxwell Museum, University of New Mexico, September 2006.

Enrique Lamadrid, Jack Loeffler, Tomás Martínez Saldaña. "El Camino Real de Tierra Adentro." English and Spanish Gallery Guides for El Camino Real International Heritage Center, Socorro, New Mexico. Santa Fe: New Mexico Department of Cultural Affairs, 2005.

"Nuevo México, ¿hasta cuándo?" *Corridos sin Fronteras: A New World Ballad Tradition.* Smithsonian, 2004.

- "Route 66 and the Great Southwest: Manifest Destiny on Wheels." *Roots and Routes* 12th Annual Regional Juried Exhibition Catalog. Albuquerque: Magnífico, 2001: 5-7.
- "Camino a Chimayó." In *Con Sentimiento desde Nuevo México*. Edited by Elena Delgado. Madrid: Museo de América, 2000: 88-112.
- "Comanches, Matachines i Guadalupans: Tradicions indohispanes de Nou México." In *Primavera Fotográfica 2000*. Barcelona: Generalitat de Catalunya Departament de Cultura, 2000: 132-33.
- "The Spirit of the Río Grande/Río Bravo: Land, Water, and Cultural Identity." In *Smithsonian Folklife Festival 2000 Guidebook*. Washington D.C.: Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage, 2000: 77-86.
- "The Río Grande / Río Bravo Basin: Culture and Environment." With Smithsonian team. *Smithsonian Folklife Festival 1998 Handbook*. Washington, D.C.: Smithsonian Center for Folklife Programs and Cultural Studies, 1998: 79-94.
- "The Indo-Hispanic Legacy of New Mexico," *1993 Festival of New Mexico Folklife*. Las Cruces, NM: NM Heritage Center, 1993: 16-18. And in *1992 Festival of American Folklife*. Washington D.C.: Smithsonian Institution and National Park Service, 1992: 30-32.

#### **POPULAR JOURNAL ARTICLES AND NOTES**

- With Jerry Gurulé. "The Threads of Memory: Kingdoms and Nations in Pen and Ink." *El Palacio* (Fall 2010): 41-45.
- "Conquest, Re-Conquest, De-conquest: Colonial and De-Colonial Imaginaries along the *Camino Real de Tierra Adentro*." *Chronicles of the Trail, Camino Real de Tierra Adentro Trail Association*. V.6 N.1 (winter 2010): 7-15.
- "El Rey de Alburquerque" - Roberto Martínez and his New Mexican Mariachi: A Transnational Legacy. " *Smithsonian Folkways Magazine* (Winter 2010): 1-3. Cover story.
- "En este valle de lágrimas: Lament and Consolation in the Spiritual Traditions of New Mexico." *Radical Grace* 19, 1 (January, February, March 2006): 6-7.
- "Music and U.S. Latino Identity: *La música es nuestra bandera*." In *Nuestra Música: Music in Latino Culture / Smithsonian Folklife Festival Guide*. Washington, D.C.: Smithsonian Institution, 2004: 41, 51.
- "Moctezuma, the Virgin, and the Bull: the Matachines Dance of NM." *Imagen* (December 2002): 19.

"El Kookoóee: El Festival de Otoño Rekindles Cultural Pride." *New Mexico Magazine* 80, 10 (October 2002): 32-35.

"On the Road to Chimayó." *U.S. Catholic* 66, 3 (March 2001): 30-34.

"Los Chileros." *Herencia del Norte* XXVII (Fall 2000): 48-49.

"Language Through Music: the Spanish of New Mexico." [Album notes, texts and translations] *Music of New Mexico: Hispanic Traditions* [Compact Disk and Cassette], Washington, D.C.: Smithsonian / Folkways C-SF 40408, 1992.

"Cultural Resistance in New Mexico: A New Appraisal of a Multi-Cul-tural Heritage." *Spanish Market Magazine* 4 (July 1991): 24-25.

"Los Matachines: An Indo-Hispano Celebration." With Erlinda Gonzales Berry, *Spanish Market Magazine* 4 (July 1991), 14-15.

"Music Straight from the Heart: the Muse Speaks Through New Mexico's Folk Musicians." *New Mexico Magazine* 68, 7 (July 1988): 58-63.

"Los Nuevos Maromeros: Algunos Recuerdos." Program notes for 1987 summer tour of Toporojo and Teatro Aguacero's "Los Nuevos Maromeros: A Celebration of Latin American Culture in Rural Northern New Mexico," sponsored by NM Arts Division and NM Endowment for the Humanities.

## REVIEW ESSAYS

"*The Penitente Brotherhood: Patriarchy and Hispano-Catholicism in New Mexico.*" With A. Gabriel Meléndez. *New Mexico Historical Review*. 82, 2 (Winter 2007): 121-128.

"Cielos del Norte, Alma del Río Arriba": Nuevo Mexicano Folk Music Revivals, Recordings 1943-98." In *Journal of American Folklore* 113, 449 (Summer 2000): 314-22.

"The Quantum Poetics of Ernesto Cardenal," *Cántico Cósmico*, Ernesto Cardenal, Managua: Editorial Nueva Nicaragua, 1989. In *Ometeca* 2, 2 (1991): 147-151.

*The Lore of New Mexico*. Marta Weigle and Peter White. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1989. In *Journal of American Folklore* 103, (1990): 355-359.

## REVIEWS

*The Penitente Brotherhood: Patriarchy and Hispano-Catholicism in New Mexico*. By Michael Carroll. (Baltimore, Md.: Johns Hopkins University Press, 2002. *Sociology of Religion* 6, 3 (Fall 2007): 328-329.

- "*Brown Eyed Children of the Sun: Lessons from the Chicano Movement, 1965-1975.*" George Mariscal. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2005. *Journal of Anthropological Research* 63, 2007: 300-302.
- "*The Penitente Brotherhood: Patriarchy and Hispano-Catholicism in New Mexico.*" Michael P. Carroll. Baltimore: Johns Hopkins Press, 2002. *Sociology of Religion* 68, 3 (Fall 2007): 328-329.
- Chicana Traditions: Continuity and Change.* By Norma E. Cantú and Olga Nájera-Ramírez, eds. (Urbana: Univ. of Illinois Press, 2002). *Western Folklore* 63:4 (Fall 2004): 333-334. (Released fall 2005)
- Aztecs, Moors, and Christians: Festivals of Reconquest in Mexico and Spain.* By Max Harris. (Austin: University of Texas Press, 2000). *Colonial Latin American Historical Review* 9, 3 (Summer 2000): 432-434. (published Summer 2001).
- Cuentos de Cuanto Hay: Tales from Spanish New Mexico.* Collected from the oral tradition by J. Manuel Espinosa. Edited and Translated by Joe Hayes. Illustrated by William Rotsaert. Introduction by J. Manuel Espinosa. (Albuquerque: University of New Mexico Press, 1998). In *Journal of American Folklore* 114, 451 (Winter 2001): 115-117.
- Descansos: An Interrupted Journey.* By Rudolfo Anaya, Juan Estevan Arellano, and Denise Chavez. Albuquerque: Academia/El Norte Publications, 1995. In *New Mexico Historical Review* 74, 2 (April 1999): 225.
- "Pasó por aquí: Jim Sagel, 1947 Brush, Colorado - 1998 La Joya, New Mexico," *Poetry Flash* No. 277 (June/July 1998): 6.
- Jalamanta: A Message from the Desert,* by Rudolfo Anaya. New York: Warner Books, 1997. In *Book Talk (New Mexico Book League)* Vol. XXVI, No. 2 (March 1997).
- El bandolero, el pocho y la raza: imágenes cinematográficas del chicano,* by David R. Maciel. Albuquerque & Mexico City: University of New Mexico Center for Regional Studies and Universidad Autónoma de México *Cuadernos de Cuadernos (Cuadernos Americanos / Nueva Epoca* 5, 1994. In *New Mexico Historical Review* 71, 2 (April 1996): 197-98.
- The Eagle's Children,* by Bruce Lane, ethnographic documentary film, *Journal of American Folklore* 107, 425 (Summer 1994): 424.
- Abuelitos: Stories of the Río Puerco Valley,* collected and edited by Nasario García. Albuquerque: University of New Mexico Press, 1991. In *Confluencia* 8, 1 (fall 1992): 175-76.
- The Lost Gold Mine of Juan Mondragón: A Legend from New Mexico Performed by Melaquíás Romero,* eds. Charles L. Briggs and Julián Josué Vigil. Tucson: Univ. of Arizona Press,

1990. In *New Mexico Historical Review* 67, 1 (January 1992): 83-84.

*Aztec Thought and Culture: A Study of the Ancient Nahuatl Mind*, Miguel León Portilla, trans. Jack Emory Davis. Norman: University of Oklahoma Press, 1963, 1990. In *Albuquerque Journal*, Sunday, December 16, 1990, sec. G, p. 8.

*Aztlán: Essays on the Chicano Homeland*, edited by Rudolfo A. Anaya and Francisco A. Lomelí. Albuquerque: Academia/El Norte Publications, 1989. In *Confluencia* 6,1 (fall 1990): 157-158; and *Albuquerque Journal*, Sunday, March 25, 1990, sec. G, p. 8.

"Antonio Cisneros *At Night the Cats*," edited and translated by Maureen Ahern, David Tipton, and William Rowe. New York: Red Dust, 1985. In *Review: Latin American Literature and Arts*, 37 (January-June 1987): 80-82.

"Músicos del corazón: Portraits of NM Musicians." Brochure review of the photography exhibit by Jack Parsons, Governor's Gallery State Capitol (July 1986), Millicent Rogers Museum (1989), Albuquerque Museum (1991), NM State Univ. Museum (1992).

Cipriano Vigil y la Nueva Canción nuevomexicana." In *Latin American Music Review*, 7,1 (Spring/Summer 1986): 119-122.

"The paintings of Frederico Vigil: The Funciones, Communal Ceremonies of Hispanic Life." Brochure review of the exposition of paintings at P'O AE PI Gallery, Santa Fe, New Mexico, (October 1985).

### **CHILDREN'S LITERATURE**

Lamadrid, Enrique, illustrated by Amy Córdova, epilogue by Michael L. Trujillo. *Amadito y los Niños Héroeas / Amadito and the Hero Children*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2011 (forthcoming).

Lamadrid, Enrique, with Estevan Arellano, illustrated by Amy Córdova. *Juan the Bear and the Water of Life: La Acequia de Juan del Oso*. Albuquerque: University of New Mexico Press, 2008.

Anaya, Rudolfo, Enrique Lamadrid, translator. *The First Tortilla*. Albuquerque, UNM Press, 2007.

Anaya, Rudolfo, Enrique Lamadrid, translator. *The Santero's Miracle*. Albuquerque: UNM Press, 2004.

Wilkerson, Elizabeth. *Sueño Milagroso*. Albuquerque: Technical Vocational Institute, 2002. (Video Game based on 18th Century New Mexico History).

Salinas, Bobbi, Enrique Lamadrid, translator. *Cinderella Latina*. Houston: Piñata Books, 2002.

Tripp, Valerie. *Josefina Learns a Lesson: A School Story*. Middleton, WI: Pleasant Company Publications, 1997. (Consultant)

Tripp, Valerie. *Happy Birthday, Josefina!* Middleton, WI: Pleasant Company Publications, 1998. (Consultant)

## **CITATIONS**

Ross, Julien. "Entrevista: Interview with Latino Scholar Enrique R. Lamadrid." *Imagen* 1, 1 (August 2000): 31.

Fauntleroy, Gussie and Craig Varjabedian. "La Querencia: the Place of Your Heart's Desire," *New Mexico Magazine* 75, 9 (September 1997): 22-31.

Limón, José E. *Mexican Ballads, Chicano Poems: History and Influence in Mexican-American Social Poetry* Berkeley: University of California Press, 1993: 131-2, 148-49.

Heisley, Michael, "Collections and Community in the Generation of a Permanent Exhibition: the Hispanic Heritage Wing of the Museum of International Folk Art." In Kenneth L. Ames, Barbara Franco, and L. Thomas Frye, eds., *Ideas and Images: Developing Interpretive History Exhibits* Nashville: American Association for State and Local History, 1992: 65-102.

Singer, Neil, "The Face of Mexico." *Quantum: Research at the University of New Mexico* 7, 2 (fall 1990): 7-14.

## **SELECTED CREATIVE WRITING**

### **CREATIVE ESSAY**

"Route 66 and the Great Southwest: Manifest Destiny on Wheels." *Roots and Routes* 12th Annual Regional Juried Exhibition Catalog. (Albuquerque: Magnífico, 2001).

"Imagining la Frontera." *Blue Mesa Review: Cruzando Fronteras, Literature from the Borderlands* 9 (1997): 5.

"La Querencia: Moctezuma and the Landscape of Desire." *Blue Mesa Review* 7 (Spring 1995): 3-8.

### **POETRY**

In various journals, including: *Tyonyi, Plural, Cuadernos de la Academia De la Nueva Raza*.

In various anthologies including:

*Resiembra*, ed. Jim Sagel. Española, NM: Conjunto Cultural Norteño, 1982: 29-30.

*A Ceremony of Brotherhood: Tricentennial Anthology*, eds., Rudolfo Anaya, Tomás Atencio. Santa Fe: Blue Feather Press, 1981: 102-103.

*Festival de Flor y Canto: An Anthology of Chicano Literature*, Ed. Alurista. Los Angeles: University of Southern California Press, 1976: 107-109.

## FICTION

"Enemy Way." In *Aztlán and Viet Nam: Chicano and Chicana Experiences of the War*, ed. George Mariscal. Berkeley: University of California Press, 1999: 286-292. Also in *Voces: Anthology of New Mexican Writers*, ed. Rudolfo Anaya. Albuquerque: Academia, 1987: 142-149; also in *Bilingual Review* XII, 1 & 2 (January-August 1985): 92-96.

"White Woman's Burden." *Bilingual Review* XII, 1 & 2 (January-August 1985): 90-91.

"La Quemada." *Santa Fe Scene Magazine* (Summer 1985): 21.

"Shadow of the Volcano." *Bilingual Review* XI, 1 (January-April 1984): 56-60.

"Gallos y gallineros." In Francisco Jiménez and Gary D. Keller, eds., *Hispanics in the US: An Anthology of Creative Literature Vol. II*. Ypsilanti, Michigan: Bilingual Press, 1982: 62-63.

## TRANSLATIONS

With Jerry Gurulé. *El Hilo de la memoria: Tres cientos años de presencia española en los actuales Estados Unidos / Threads of Memory: Three Hundred Years of Spanish Presence in the United States*. Santa Fe: Museum of New Mexico Press, 2010.

*Algo sobre la muerte del mayor Sabines / Something on the Death of the Elder Sabines / A propos du deces de major Sabines*. With poet Jaime Sabines and French translator Philippe Cherón. México City: Papeles Privados, 1993. [special memorial edition / with English and French translations]

Poetry of José Emilio Pacheco and Kyra Galván in *Anonymous Owl Press Review* (Albuquerque), No. 81 (January 1989).

Poetry of Antonio Cisneros in *Between Fire and Love: Anthology of Contemporary Peruvian Literature*, Ed., Lynn A. Derroch. Portland, Oregon: Mississippi Mud Press, 1980: 32-33.

Poetry of Antonio Cisneros in *Chismearte* (Los Angeles), 6 (February 1980): 30.

## ACADEMIC CURATING: MUSEUM EXHIBITS AND FOLK FESTIVALS

"Rutas en cuerpo y alma: Fotografía Antropológica de Miguel Gandert." Museo de la Universidad de Valladolid, October 13-22, 2010. Curator.

“Rituales de la Tierra y del Espíritu: A Tribute to Rudolfo Anaya and *Bless me, Ultima*.” Photographs by Miguel Gandert. Pearle Hall, November 2010. Curator. Catalog and Virtual Exhibit Audiovisual edited by Enrique Lamadrid.

[http://www.unm.edu/~lre/publish\\_to\\_web%20Anaya/index.html](http://www.unm.edu/~lre/publish_to_web%20Anaya/index.html)

“A Tribute to Rudolfo Anaya and *Bless me, Ultima*” Narrated by Rudolfo Anaya, Cheech Marín, and Enrique Lamadrid. Edited by Enrique Lamadrid.

[http://www.unm.edu/~lre/publish\\_to\\_web%20Anaya/index.html](http://www.unm.edu/~lre/publish_to_web%20Anaya/index.html)

“Threads of Memory: Spain and the United States / *El Hilo de la Memoria: España y los Estados Unidos*.” El Palacio, New Mexico History Museum, curatorial team, translator, consultant, October 2010.

“De la oveja al telar – la historia de los tejidos de los navajo” (From Sheep to Loom - the Navajo Weaving Story” Exhibit, Quito, Ecuador, October 2010. Preparation of exhibition panels in Spanish for: DINÉ BE' IINÁ, INC. (The Navajo Lifeway)

[www.navajolifeway.org](http://www.navajolifeway.org).

With Miguel Gandert. *Rituales de la Tierra y Espíritu / Rituals of the Land and Spirit: A Tribute to Rudolfo Anaya and Bless me, Ultima*. Albuquerque: UNM Lobo Reading Experience, 2010. Curator, gallery guide essay. George Pearl Hall, November 1-December 3, 2010.

“*El Palo Volantín de los Tenek Maya*” Smithsonian Folklife Festival – México component, June 30-July 6, 2010.

*Nuevo México, ¿hasta cuándo?* - On tour of community museums of New Mexico with National Hispanic Cultural Center. 2009-2010 Venues: La Ciénega, Las Golondrinas Museum. Española, Northern NM College. Los Lunas Museum. Santa Rosa Museum.

*The Pilgrimage to Chimayó* – On tour of community museums of New Mexico with New Mexico Humanities Council. 2010 Venue: Clayton Museum.

"Nuestra Música Festival X" Lensic Performing Arts Center, Museum of Spanish Colonial Art Santa Fe, April, 2010. Festival Curator, producer, master of ceremonies for 10 years.

“Indo-hispano Fields and Feasts: That which we would share”

Curator, photographic exhibit of Miguel Gandert. Collaborative Project - National Hispanic Cultural Center/Indian Pueblo Cultural Center. September-November 2008.

“Nuevo México, ¿hasta cuándo?: Four centuries of Hispanic Balladry in NM.” Museum of NM Traveling Exhibits Service and National Hispanic Cultural Center. Curator. Traveling Exhibit. Rancho de las Golondrinas Museum, La Ciénega, fall 2008-2009. Socorro, International Camino Real Heritage Center, and Alcalde, Oñate Center, 2008. Las

Vegas, NM Highlands University, 2007. Las Cruces, Branigan Cultural Center, 2006. Silver City Museum, 2005.

"El Camino Real de Tierra Adentro." El Camino Real International Heritage Center, NM State Parks and Monuments. Director of Design Team. Guest Curator. November 2005 inauguration.

"Río Grande/Río Bravo: Traditional Culture and Environment." Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage, coming to Maxwell Museum, 2007. Curatorial Consultant.

"Corridos sin Fronteras: A New World Ballad Tradition." Smithsonian Traveling Exhibits Service (SITES), coming to National Hispanic Cultural Center, 2005. Curatorial Consultant. Compiled New Mexico component of exhibit.

"Desde Nuevo México, con Sentimiento." Museo de Santa Fe, Granada, Spain. April 2001 - October 2001. Co-Curators: Mari Lynn Salvador, Sam Howarth. Additional Venues: Barcelona, Santa Fe de Granada, until fall 2002.

"Nuevo México Profundo: Rituals of an Indo-Hispano Homeland." Albuquerque, New Mexico. October 2000-May 2001. National Hispanic Culture Center (inaugural exhibit). With Miguel A. Gandert, photographer. Wrote all text panels and labels, based on ten years of field work. Additional Venues: Fowler Museum, University of California Los Angeles (upcoming).

"Chicano Now: American Expressions." La Alameda Center (Smithsonian Affiliate), San Antonio, Texas. February 2002. Curatorial Consultant.

"Los Pastores: the People's Epiphany," University of New Mexico's Cuarto Centenario Festival, December 6, 1998.

"Moros y Cristianos, Comanches, and Matachines: Four Centuries of Indo-Hispano Folk Celebrations in New Mexico," University of New Mexico's Cuarto Centenario Festival, with Chimayó Moros y Cristianos, Jémez Pueblo Matachines, San Juan Pueblo Tewa Dancers, and Los Comanches de la Serna Dancers, September 25-26, 1998.

"The Pilgrimage to Chimayó: A Contemporary Portrait of a Living Tradition," co-curator (with Sam Howarth), oral historian, produced one half hour sound track of pilgrims' narratives, prayers, and music, Palace of the Governors, Santa Fe, NM (March-April 1999), Universidad de Pamplona (June 1997), and Maxwell Museum of Anthropology, Albuquerque, NM (September 1996).

"MÚSICA DE NUEVO MÉXICO" - Community Concert and Traditional Music Documentation Project, UNM Fine Arts Center, April 10, 1994.

"2000, 1998, 1993 & 1992 Smithsonian Folklife Festival," consultant, field worker, and

presenter, Washington, D.C.

"Los Comanches: the Celebration of Cultural Otherness in New Mexican Winter Feasts," (46 pp report, 8 audio tapes and transcripts, 1 video tape, 39 transparencies), 1992 New Mexico Festival of American Folklife Archive, Smithsonian Center for Folklife and Cultural Studies. (Also available at the Museum of International Folk Art, Santa Fe, NM; the New Mexico Heritage Center, Las Cruces, NM; and the Center for Southwest Research, University of New Mexico, Albuquerque, NM.)

"E Pluribus Unum: Language in America," consulting curator for the Modern Language Association exhibit, 1992.

"Noche Cultural Neomejicana," Folk Festival of traditional New Mexican folk music and dance which featured Los Matachines de Bernalillo, Los Comanches de la Serna, Los Bailadores del Norte, Edwin Berry, Candelaria Torres, Verónica Ortiz, and Cipriano Vigil. At the National Association of Chicano Studies Conference, Albuquerque, March 1990.

"Del Cielo y la Tierra: Alabados, Oraciones y Reflexiones sobre la Hermandad Piadosa de Nuestro Padre Jesús Nazareno / Of Heaven and Earth: Hymns, Prayers, and Reflections on the Pious Brotherhood of Our Father Jesus the Nazarene," one hour sound track on the Penitente Brothers. Audio exhibit in "Images of Penance, Images of Mercy," Taylor Museum, Colorado Springs Fine Arts Center, Colorado Springs, Colorado; Walters Museum of Religious Culture, Baltimore, Maryland, plus national tour.

"Tesoros del Espíritu / Treasures of the Spirit," wrote and produced a three and a half hour bilingual sound track on the folk ways, music and lore of New Mexico. An exhibit in "Familia y Fe / Family and Faith," Permanent Exhibit of the Hispanic Heritage Wing, Museum of International Folk Art, Santa Fe, New Mexico.

#### **MEDIA: MUSIC CDs**

*Echoes of Nuevo Mexicano Popular Music.* In Peter J. García's, *Decolonizing Enchantment: Lyricism, Ritual, and Echoes of Nuevo Mexicano Popular Music.* Albuquerque: UNM Press, 2010.

*Cantos de Honor y Sacrificio: a New Mexico Legacy of Honor.* Albuquerque: Peregrino Productions, 2007. Producer, recordist, annotator-notes, texts, and photo essay on enhanced CD.

*El Corrido de George Silva A Bernalillo Tragedy: Violence, Poetry, and Politics in New Mexico, 1932-33.* Albuquerque: Peregrino Productions, 2006. Producer. Article, newspaper files, notes, texts, photo essay on enhanced CD.

*Agua Brava: Poetry and Songs of EL RÍO.* Albuquerque: Peregrino Productions, 2006.

Producer, recordist, annotator-notes and texts on enhanced CD.

*Parroquia del Santo Niño: alabados y danza de sus misiones y fiestas.* Santa Fe: Peregrino Productions, 2005. Producer, recordist, annotator-31 pages notes, texts, and photo essay on enhanced CD.

“*Nuevo México, ¿Hasta Cuándo?: An Anthology of New Mexico Ballads.*” Albuquerque: Smithsonian, 2004. Producer, recordist, editor, annotator.

“Portrait in Sound of An Ancient Road: Stories and Songs of El Camino Real de Tierra Adentro, CDs Vol I-II” Santa Fe: Bureau of Land Management, 2004. (Consulting scholar for producer Jack Loeffler).

“RÍO: Recognize It’s Ours: A River Anthology” (Compact Disk). Albuquerque: Amigos Bravos, 2002. Co-producer.

García, Andy, and Vinton Lonnie. *Thanking the Buffalo: Tewa and Hopi Songs from San Juan Pueblo.* Santa Fe: Peregrinos Productions, 2002. Arts of the Americas. Producer, album notes.

Coro de San José. *Pastorcitos del Valle Llegad: Música para una Navidad Nuevo Mexicana.* Santa Fe: Peregrinos Productions, 2000. Producer, recordist, notes.

"Language Through Music: the Spanish of New Mexico," [album notes, texts and translations] *Music of New Mexico: Hispanic Traditions*, Washington, D.C.: Smithsonian / Folkways C-SF 40408, 1992. [Compact Disk and Cassette]

### **MEDIA: AUDIO, VIDEO, FILM, AND RADIO**

“Routes and Infrastructure of the Camino Real de Tierra Adentro” Produced by Ernie Watson, US Department of Agriculture and Bureau of Land Management. Documentary Short. 2010.

*Letters of Honor.* Tony Martínez, director. Albuquerque: KNME Television, 2008. Consultant, interview, music. Documentary on New Mexico veterans, 30 minutes.

*The Musical Adventures of John Donald Robb.* Kelly Kowalski, director. Albuquerque: KNME Television, 2008. Consultant, interview, music. Documentary on NM Hispano folk music and collector, 30 minutes.

*Villa de Alburquerque / Colores.* Kelly Kowalski, director. Albuquerque: KNME Television, 2006. Consultant. Alburquerque Tricentennial Documentary, 30 minutes.

*Santero: the Art of Devotion.* Kirk Ellis, director. Albuquerque: Shadow Catcher Productions, 1998. Consultant, script editor, narrator. Documentary on contemporary New Mexican

Santero art, 30 minute.

*Paño Art: Images from Inside.* Vangie Griego and Rudy Padilla, director, co-producers. Los Angeles, 1997. Consultant, folklorist. Documentary on Chicano prison art.

*Travelin' On: Words and Music of the Santa Fe Trail.* Richard Bodner, producer. Las Vegas, NM, 1996. Consultant, narrator. Radio series on New Mexico history and culture.

*The Eagle's Children.* Bruce Lane, director. Rochester, NY: Ethnoscope, 1993. Consultant. Ethnodocumentary on Azteca and Conchero dance in the United States, 39 minutes.

*Tierra o Muerte: Land or Death.* Carolyn Hales, producer. Denver: KBDI Television, 1991. Consultant. Documentary on the Tierra Amarilla Land Grant, 60 minutes.

*World Folk Art: A Multicultural Approach.* Santa Fe: Museum of International Folk Art, 1991. Narrator, consultant. Filmstrip/video series.

*Architectural Styles of New Mexico: A Visual Primer.* Santa Fe: State of New Mexico Office of Cultural Affairs, Historic Preservation Division, 1991. Consultant, narrator. Documentary, 40 minutes.

*Del Llano.* Dale Sonnenberg, producer. Albuquerque: KNME Television, 1990. Consultant. Documentary on Hispanic folk music from Eastern New Mexico, 30 minutes.

*Del Norte.* Dale Sonnenberg, producer. Albuquerque: KNME Television, 1989. Consultant. Documentary on Hispano folk music from Northern New Mexico, 30 minutes.

*Colores: Familia y Fe - Folk Art and Folk Lore in New Mexico.* Sandy Garritano, producer. Albuquerque: KNME Television, 1989. Consultant, host narrator. Documentary on Hispanic Heritage Wing of the Museum of International Folk Art, 30 minutes.

*Cuera Pintada: Interpreting a Visual Record of Life on the Northern Frontier of Early 18th Century New Spain.* Albuquerque: KUNM Radio, 1987. Consultant and narrator. Radio documentary on the Segesser Paintings at Museum of New Mexico, 30 minutes.

*Celebración del Matrimonio.* Margaret Hixon, producer. Portland, Oregon: Northwest Regional Productions, 1985. Consultant, script writer, narrator. English and Spanish ethnographic documentary film on traditional New Mexico weddings, 30 minutes.

### **KEYNOTE LECTURES & DISTINGUISHED LECTURER TALKS**

“Reflections on Place, Season, and the Indo-Hispano Cultural Legacy.” Keynote address for the 4<sup>th</sup> International Conference on Integration of Renewable and Distributed Energy Resources (Sandía Laboratory), December 8, 2010.

- “Conquest, Re-Conquest, De-Conquest: Colonial and De-Colonial Imaginaries on the Plazas of Spain, New Spain, Mexico and New Mexico” with illustrations by the ethnographic documentary photography of colleague and fellow field worker, Miguel Gandert. Special Talk. Rocky Mountain Modern Languages Association. Albuquerque, October 15, 2010.
- “Conquista, re-conquista, des-conquista: Moros y cristianos y la herencia intangible del Camino Real de Tierra Adentro.” Rutas en cuerpo y alma. Universidad de Valladolid, 11 octubre 2010.
- “Las fiestas del Camino Real de Tierra Adentro” Tricentenario de Chihuahua, Coloquio del Camino Real de Tierra Adentro, Chihuahua, October 28, 2009
- “Rutas del Corazón: Pilgrimage and Cultural Commerce on the Camino Real de Tierra Adentro.” Official Santa Fe Fiesta Lecture, Santa Fe, September 6, 2006.
- “Crossroads of the Heart: Pilgrimage and Heritage Tourism on the Camino Real de Tierra Adentro.” Keynote Address. X Coloquio del Camino Real de Tierra Adentro, Socorro, NM, April 29, 2006.
- “Tormentos del Coyote: Essentialism, Hybridity, and the Perils of Inter-Cultural Work” 2003 UNM General Library Faculty Acknowledgment Award, January 2003.
- "Romancero Nuevomexicano II: Four Centuries of Hispanic Balladry in New Mexico." Corrido Symposium, Smithsonian Institution, April 2002.
- "Symbol, Icon, and History: the Visual Archaeology of María Baca." SALT Foundation, Santa Fe, May 3, 2001.
- "Cultural Preservation." Keynote address to New Mexico Hispanic Council on Aging, Albuquerque, October 13, 2000.
- Seminar in Hispanic Culture in Comparative Context, Harvard Center for Literary and Cultural Studies, November, 1994.
- 1994 Fall Guest Lecture Series at Yale University, Boston University, Massachusetts Institute of Technology, and Harvard Center for Literary and Cultural Studies.
- "Contextos of Chicano Literature: Ethnopoetics and the School of Calibán" 7th Annual Tomás Rivera Conference, University of California, Riverside, April 22, 1994.
- "Pastores y Vaqueros: A Musical History of Ibero-American Pastoralism" NM CURRENTS Vaquero Symposium, Silver City, New Mexico, April 17-19, 1994.
- "La Onda Alburqueña: Música Ranchera del Río Grande del Norte" X Festival Internacional de

la Raza, Colegio de la Frontera Norte, Tijuana, Baja California, May 7-8, 1994.

"*La indita de San Luis Gonzaga: History, Faith, and Intercultural Relations in the Evolution of a New Mexican Ballad.*" Harvard University, Department of Folklore and Mythology Lecture Series, October 1993.

"Ig/noble Savages of New Mexico: The Naturalization of "El Norte" into "The Great Southwest." *New Mexico Bilingual Education Association.* Albuquerque, March 11, 1993.

Instituto de Cultura Hispánica de Quito, guest lecture "El Idioma Español en los Estados Unidos: Estado Actual y Perspectivas," (December 9, 1992).

"La evolución de la narrativa oral en Nuevo México y un nuevo análisis etnopoético." *Raíces de Lenguaje y Cultura en Nuevo México* (New Mexico Department of Education, Ministry of Education and Science of Spain). Albuquerque, January 25, 1991.

"The Rogue's Progress: The Joureys of the Pícaro from Oral Tradition to Modern Chicano Literature," *Distinguished Lecturer Series*, California State University, Los Angeles, (May 1989).

#### **PROFESSIONAL RESEARCH PAPERS READ**

"*Santiago y la Cruz Emplumada / St. James and the Plumed Cross: Indo-Hispano Artefacts of Resistance and Redemption*" in Re-examining Colonial Art Symposium, Museum of Spanish Colonial Art, Santa Fe, NM, June 26, 2010.

The Road from the Middle East to the Southwest United States "National Security Colloquium: Opportunities and Challenges", UNM April 20, 2010.

"Terms of Identity and Endearment: Mexican-American-Chicano-Hispanic" Lecture in the Resolana Series, April 3, 2010, National Hispanic Cultural Center. Albuquerque.

"Los Comanches de los Ranchos de Taos: An Hispanicized Native American Cultural Tradition" Festival Symposium, Tortugas Pueblo, NM State University, March 6, 2010.

"Cristianos, Moros y Comanches: Alterity, Hybridity, and Identity in the Nuevo Mexicano Imagination" Plenary Panel, "Moros Moriscos Marranos y Mestizos - 16<sup>th</sup> UNM Conference on Ibero-American Culture and Society," February 25, 2010. Conference Organizer.

"Las fiestas del Camino Real de Tierra Adentro" Tricentenario de Chihuahua, October 28, 2009.

"Agua y Cultura" September 10, 2009 – UNM-Southern Methodist Univ / Taos Lecture Series.

"Roots of the Penitente Brotherhood: An Ethnographic Survey." Recovering Hispanic Religious

Thought and Practice in the United States Conference. University of Houston, November 2006.

“*La Cautiva* Plácida Romero’s Search for Justice: the Rights of Hispanic Women in the NM Territory.” Fort Craig Symposium, Socorro, NM, November 8, 2004.

“*Nuevos caminos: New Directions and Regional Collections in Corrido Research.*” Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, VIII Symposium, Albuquerque, NM, November 5-6, 2004

“Capitán Rafael Chacón and the Alamo Navajos.” Fort Craig Living History Conference, Alamo Navajo Reservation, NM, November 4, 2004.

“From Santiago at Acoma to the Diablo in the Casinos: Foundational Miracle Narratives of *Nuevo México* - 1599-1999. Expressive Culture in the Hispanic SW: Curriculum, Research and Retention at an Hispanic Serving Institution of Higher Learning, UNM, September 10-11, 2004.

“*Guadalupe en el Norte: Apparition, Verbal Art, and Deliverance in the Reconquest of New Mexico 1692-1694*” in Religion as Art: La Guadalupana Conference, UNM, May 2004.

“*Identidades fronterizas: transculturación y mimetismo cultural en las fiestas de Matachines y Comanches en Nuevo México.*” Los Hombres y las Fronteras - Simposio de la Universidad de Extremadura, Trujillo, Extremadura, Spain. 2 de julio de 2003.

Comanches community lectures Taos, 2/6; Grants 4/2; Los Alamos 4/14

“From Santiago at Acoma to the Diablo in the Casinos: Foundational Miracle Narratives of *Nuevo México* - 1599-1999” in Expressive Culture in the Hispanic Southwest: A Colloquium on Curriculum, Research and Retention at an Hispanic Serving Institution of Higher Learning, September 2004, UNM.

“Indo-Hispano Foodways and Ethnic Boundaries in Greater New Mexico: the Fame and Fortunes of Calabacitas and Habas in the Kingdom of Chile.” Agricultural History Society Symposium, “Agriculture and Rural Life in the American Southwest and Northern Mexico. Las Cruces, May 2003.

¿*Quién es tu gente?*: Genealogy as Oral and Cultural Performance in New Mexico. Coloquio de la Fontera, Universidad de Baja California Sur, La Paz, Mexico, February 2003.

“*Del Baile al Casino: Demonic Admonitions for a New Time*” - American Studies Association Conference, Houston, November 2002.

“*Patria chica, patria grande: Narrative songs of the Camino Real de Tierra Adentro*” - VIII Coloquio del Camino Real de Tierra Adentro, University of New Mexico (October 2002).

- "Mestizaje, Cultural Hybridity, and Cross Cultural Mimesis." Panel Chair. American Folklore Society, Anchorage, Alaska, October 2001.
- "Los Comanches: Captivity, Redemption, and Transculturation in the Indo-Hispano Folklore of New Mexico." American Folklore Society, Anchorage, Alaska, October 2001.
- "Santiago and San Acacio: Slaughter and Deliverance in the Foundational Legends of Colonial and Post-Colonial New Mexico." Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage Conference, University of Houston, December 1, 2000.
- "*La indita de San Luis Gonzaga*: History, Faith, and Intercultural Relations in the Evolution of a New Mexican Ballad," Fifth Conference of Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, University of Houston, November 1998.
- "Los Comanches: Inter-Cultural Celebrations of the Peace of 1786" and "Mestizaje vs. Miscegenation: the Challenge of Documenting Indo-Hispano Culture," Cuarto Centenario Symposium on Indo-Hispano Relations and Cultural History, University of New Mexico, September 25, 1998.
- "*El Corrido de Tomóchic*: Honor, Grace, Gender and Power in the First Ballad of the Mexican Revolution," Third International Symposium of the Corrido of Greater Mexico, UCLA, June 1998.
- "Los Comanches": Text, Performance, and Transculturation in an 18th Century New Mexican Folk Drama," Fourth Conference of Recovering the U.S. Hispanic Literary Heritage, University of Houston, November 1996.
- "El Sentimiento Trágico de la Vida": Notes on Regional Style in Nuevo Mexicano Ballads," Second International Corrido Conference, University of Texas, Austin, February 1996.
- "La Querencia: Moctezuma and the Landscape of Desire," National Collegiate Honors Conference, Pittsburg, October 1995.
- "La Metodología de la Historia Oral y sus Aspectos Prácticos" International Conference on Oral History, Columbia University, October 1994.
- "Treasures of the *Mama Huaca*: Oral Tradition and Ecological Consciousness in *Chinchaysuyu*," American Folklore Society Meeting, Eugene, Oregon, October 1993.
- "*La indita de San Luis Gonzaga*: History, Faith, and Intercultural Relations in the Evolution of a New Mexican Ballad," Ballads and Boundaries: Narrative Singing in an Intercultural Context, 23rd International Ballad Conference of the Kommission für Volksdichtung (Société Internationale d'Ethnologie et de Folklore), Los Angeles, June 1993.

- "Folk Genealogy in New Mexico: A Performance Tradition," New Mexico Genealogical Society, November 1991.
- "La resistencia cultural en Nuevo México: un nuevo acercamiento a nuestra herencia multicultural," Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia, October 10, 1991.
- "Entre cíbolos criado: salvajes nobles e ignobles en la literatura y folklor de Nuevo México Colonial," Universidad de los Andes, Bogotá, Colombia, October 15, 1991.
- "La identidad cultural en el medio multiétnico norteamericano," Centro Colombo-Americano, Bogotá, Colombia, October 16, 1991.
- "*Las calles de México: Classical Aztec Esthetics and the Photography of Van Deren Coke*," UNM Fine Arts Museum (September 1991) and Harwood Foundation (November 1991)
- "Folklore and Cultural Resistance," at *Hispanic Arts of the Southwest Symposium*, Colorado College, Colorado Springs. (July 1991).
- "Myth as the Cognitive Process of Popular Culture in Rudolfo Anaya's *Bless Me, Ultima: the Dialectics of Knowledge*," *National Association for Chicano Studies*, Albuquerque, New Mexico (March 1990).
- "Los Comanches: The Celebration of Cultural Diversity in Colonial New Mexico," at *South Central Society for Eighteenth-Century Studies*, Albuquerque, New Mexico, (March 1990)
- "La Entrega de Novios: Ceremonial Music and Cultural Resistance on the Upper Río Grande," at *1989 Western Social Science Association Conference*, Albuquerque, New Mexico, (April 1989).
- "'Entre Cíbolos Criado': Concept of the Indian in the Mestizo Folklore of Colonial New Mexico," at *Hispanic/Chicano Colonial Literature of the Southwest*, University of California at Irvine, (February 1989).
- "En los extremos de la Nueva España: Perspectivas de la cultura popular neomexicana," at *Primeros Encuentros: Extremadura y Nuevo México*, Trujillo, Spain (June 1988).
- "Tierra de pícaros: Tricksters in the Folklore and Recent Literature of Nuevo México," *Expresiones Culturales Hispánicas de los Estados Unidos de América*, Barcelona, Spain, (June 1988).
- "Ariel y Calibán: el reencuentro desdoblado de chicanos y mexicanos," *México en la conciencia chicana*, México City, (April 1988).
- "*La indita de Plácida Romero*, History, Legend, and Performance Traditions of a 19th Century

New Mexico Captivity Ballad," *American Folklore Society 1987 Meeting*, Albuquerque, New Mexico, (October 1987).

"*Los corridos de Río Arriba: Wars of the Heart in Two Ballads of the Land Grant Movement, New Mexico 1965-70*," *California Folklore Society 1987 Annual Meeting*, UCLA (April 1987).

"Judas in Michoacán: Sacred Clowns and Ritual Humor during Tarascan Holy Week Celebrations," *Rocky Mountain Council on Latin American Studies*, Santa Fe, New Mexico (April 1987).

"The Pedagogy of Culture Shock: An Experiential Approach," with Michael A. Thomas, *Rocky Mountain Council for Latin American Studies*, Tucson, Arizona (February 1984).

"La fuente de poesía del *Quixote* y sus corrientes críticas: respuestas poéticas de creación e interpretación," *Pacific NW Council on Foreign Languages*, Portland, Oregon (Jan 1978).

#### **CONFERENCE PRESENTATIONS AND PANELS**

"The Origins of New Mexico Spanish." Santa Fe Cuartocentenario Symposium: Celebrating Cultural Connections – History and Migrations. Santa Fe, NM, October 18, 2010.

"Threads that Bind: Finding New Mexico in *El Hilo de la Memoria*" Threads of Memory Lecture Series. Santa Fe, New Mexico History Museum, October 31, 2010.

"Crisis and Resilience in the Southwest: Intercultural Aspects of the Struggle for Water Rights." Albuquerque Cultural Conference, Albuquerque, Harwood Art Center, September 4, 2010.

"Los Remedios: Transmission and Practice of Nuevo Mexicano Herbal Medicine (with Renown Hierbatera/Herbalist Maclovia Zamora)" Museum of International Folk Art, April 30, 2000.

"Dialogue Across Difference: Folklore and Social Justice," with Worth Long and Jack Tche. American Folklore Society Plenary Panel, Memphis, Tennessee, October 1999.

"El Verdadero Nuevo México: Beyond Espinosa and the Fantasy Heritage," moderator, *National Association for Chicano Studies*, Albuquerque, New Mexico (March 1990).

"Cultura, Historia y Biografía en el Mundo Hispano," moderator, *Old World and New: New Mexico and the Columbus Quincentennial*, Santa Fe, New Mexico (October 1989).

"Experiential Education and Interdisciplinary Curriculum Development in the CONEXIONES Program," on the Study Abroad in Latin America Panel, *American Association of Teachers of Spanish and Portuguese*, San Antonio, Texas (August 1989).

"Perspectivas Cinematográficas," discussant and panelist at *Simposio: Sociedad y Cultura en el Ecuador contemporáneo*, Albuquerque, New Mexico (May 1989).

"Mentorship/Models, Media Arts Panel, Marketing Hispanic Arts II Conference," *Hispanic Culture Foundation*, Albuquerque, New Mexico (December 1988).

"Creative Curricula: Authors' Perspectives on the Last Three Decades of Foreign Language Teaching," *American Council on the Teaching of Foreign Languages*, Monterey, California (November 1988).

"El Diente del Tiempo: El papel de las pequeñas editoriales en la reciente poesía norteamericana," *Feria Internacional del Libro*, Mexico City (March 1987).

### **PUBLIC LECTURES**

"An Evening with Rudolfo Anaya." Host Enrique Lamadrid, Lobo Reading Experience, November 18, 2010.

"The Voice of Hispanic Culture in New Mexico and Beyond," lecture and concert, part of the NEH program, "A New Mexico Conversation: Music as a Symbol of American Pluralism and Identity," Albuquerque, December 1996.

"Música y Corridos de la Frontera," Albuquerque Museum (May 11, 1996).

"*Las calles de México*: Classical Aztec Esthetics and the Photography of Van Deren Coke," UNM Fine Arts Museum (September 1991) and Harwood Foundation (November 1991).

"Land and Culture in Hispanic New Mexico," *New Mexico Bar Association Legal Education Project*, Albuquerque, New Mexico, (August 1991).

"Música del Corazón: New Mexican Folk Music," *New Mexico Endowment for the Humanities* Community Lecture Series, White Sands, Grants, Las Cruces, Mora, New Mexico, 1991.

"Cultural Resistance in New Mexico: A New Appraisal of a Multi-Cultural Heritage," *New Mexico Endowment for the Humanities* Community Lecture Series, Taos, Los Alamos, Socorro, New Mexico, 1990-1991.

"Folkloric Expression of Indo-Hispano Relations," Culture and Society in Northern New Mexico Lecture Series, Harwood Foundation, Taos, New Mexico, (February 1991).

"Tesoros del Espíritu: A Portrait in Sound of Hispanic NM," *Museum of International Folk Art*, Santa Fe, New Mexico (July 1990).

"New Mexican Folklore: A Tradition of Resistance," *Museum of International Folk Art*, Santa Fe, New Mexico (July 1989).

- "New Mexican Spanish: A Linguistic Heritage and its Place in the Museum of New Mexico," *Museum of International Folk Art*, Santa Fe, New Mexico (July 1989).
- "Cultural Resistance and the Oral Tradition in New Mexico," *Storytellers International Guild*, Albuquerque (January 1989).
- "Folklore Resources of the Pojoaque Valley," in *Pojoaque Valley Local History Society Humanities Series*, (April 1988).
- "Picaresque Heroes in New Mexican Literature and Folklore," in *Santa Fe Summerscene Sunset Lecture Series*, (August 1987).
- "Cultural Resistance in New Mexico: From Padre Martínez to the Chicanos," *Southwest Studies Lecture Series*, Ft. Burgwin Research Center, Southern Methodist University, (August 1987), Socorro Public Library, (January 1988).
- "The Humor of Cross Cultural Conflict in New Mexico: 1846-1987," in "*Los Nuevos Maromeros*" Program, Chamisal, New Mexico (August 1987).
- "La Entrega de los Novios: Ceremonial Music and Cultural Resistance in NM," at the premier showing of *Celebracion del Matrimonio*, Kimo Theatre, Albuquerque, New Mexico (August 1986).
- Master of Ceremonies, *La Música de los Viejitos, NM Folk Music Festivals I & II*, Museum of International Folk Art, Santa Fe, New Mexico (July 26, 1986 and June 1, 1985).
- "Early Screen Stereotypes of Hispanics in Film," *Images of NM: A Film Event*, Kimo Theatre, Albuquerque, New Mexico (May 1986).

## **CONTRACTS AND CONSULTANCIES**

- International Camino Real Heritage Center. Permanent Exhibit. Guest curator. Director Design Team, 2005.
- ¡MAGNIFICO! Creative Writing Workshops for Community Center Youth, Albuquerque, 1997.
- Senior Arts, Writing and Folklore Workshop, North Valley, Barelás, and Alameda Senior Centers, Albuquerque, NM (1990-present).
- National Endowment for the Humanities / Reader's Digest Teacher Scholar Program, Mentor-Consultant (1989-90).
- Elder Hostel Program Consultant and Lecturer - Ghost Ranch Conference Center (1987-present).
- USAID Andean Peace Project, Editor and Cultural Coordinator, Albuquerque and Taos, NM (Summer 1989)
- Hispanic Heritage Wing of the Museum of International Folk Art, Cultural Consultant, Santa Fe, NM, (1987-present).
- Open Hands Program - Art for Elders, Writing and Folklore Workshop, Agua Fría Senior Center,

Santa Fe, NM (summer 1987).  
Instituto del Embudo: Education and Translation Services. Private Consultancy Business (1979-present) - see brochure.  
NW Regional Productions (ethnographic films).  
NM Supreme Court, Administrative Office of the Courts (1979-85).  
Translator / paleographer for Acoma, Tesuque, San Ildefonso, Nambé, Pojoaque, Santa Clara, and San Juan Pueblos (1982-84).  
Translator for State of New Mexico vs. Aamodt (1982-84).

### **BOARDS**

Smithsonian Center for Folklife and Cultural Heritage - Advisory Board  
New Mexico Historical Society - Board  
Lore of the Land Foundation - Vice President  
El Kookooee Educational Association - Board

### **PROFESSIONAL MEMBERSHIPS**

American Association for Teachers of Spanish and Portuguese  
American Folklore Society, New Mexico Folklore Society  
New Mexico Historical Society  
Camino Real Trail Association  
National Association for Chicano Studies  
Latin American Studies Association  
New Mexico Translators and Interpreters Association